Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 7:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy więc będziesz mówił do nich wszystkie te słowa, oni cię nie posłuchają, gdy będziesz do nich wołał, nie odpowiedzą.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy więc będziesz przekazywał im wszystkie te słowa, oni cię nie posłuchają. Gdy będziesz do nich wołał, nie odpowiedzą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będziesz im mówił wszystkie te słowa, ale cię nie usłuchają; będziesz wołać do nich, ale nie odpowiedzą ci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy im będziesz mówił te wszystkie słowa, i ciebie nie usłuchają; a gdy na nich wołać będziesz, nie ozwąć się. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będziesz mówił do nich wszytkie te słowa, a nie usłuchają cię. I będziesz ich wołał, a nie ozowiąć się. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oznajmisz im wszystkie te słowa, ale cię nie usłuchają; będziesz wołał do nich, lecz nie dadzą ci odpowiedzi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy więc będziesz mówił do nich wszystkie te słowa, oni cię nie usłuchają, gdy będziesz do nich wołał, oni ci nie odpowiedzą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiesz im wszystkie te słowa, ale cię nie usłuchają. Będziesz do nich wołał, lecz nie dadzą ci odpowiedzi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będziesz mówił im te słowa, ale cię nie usłuchają. Będziesz im głosił, lecz ci nie odpowiedzą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Będziesz im głosił wszystkie te słowa, lecz cię nie usłuchają, będziesz wołał do nich, lecz ci nie odpowiedzą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Острижи твою голову і відкинь і візьми на губи плач, бо Господь відкинув і відсунув рід, що це чинить. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz chociaż powtórzysz im te wszystkie słowa nie usłuchają cię; choć będziesz do nich wołał oni ci nie odpowiedzą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I mów do nich wszystkie te słowa, lecz oni nie będą cię słuchać; i wołaj na nich, lecz oni ci nie odpowiedzą. |

1. 1) <x>300 5:3</x> [↑](#footnote-ref-2)